Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I weź stamtąd (włosów) w małej ilości, i zawiąż je w połach swojej (szaty)!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niewielką ilość włosów zawiąż w połach swojej szaty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale weź z nich małą ilość i zawiń w poły swojej *szaty*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże weźmij z nich jaką trochę, i zawiąż w kraje szaty twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I weźmiesz z nich małą liczbę, i zawiążesz je w końcu płaszcza twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weź z nich tylko małą ilość i zawiń w poły swego płaszcza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I weź z nich nieco, i zawiąż je w połach swojej szaty! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiesz stamtąd małą ilość, zawiniesz ją w poły swego płaszcza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźmiesz też niewielką ilość włosów i zawiniesz je w róg swojego płaszcza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Przedtem jednak] weźmiesz stamtąd małą ilość i zawiniesz ją w róg swej szaty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш звідти мало числом і загорнеш їх в твою одіж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto weźmiesz z nich drobną liczbę i zawiniesz je w skrajach twej szaty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I z nich weź niewielką ilość, i zawiń je w poły swych szat. |

1. 1) <x>440 2:12</x> [↑](#footnote-ref-2)